

15) Attitudes différentes envers ces tensions politiques

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

Mettez les mots dans la bonne colonne.

une bombe fumigène / une batte de baseball / un bâton / un casque / une cagoule / du gaz lacrymogène / un caillou / une matraque / une capuche / un pavé

Des armes	Des choses que l'on porte sur la tête

2. Grammaire



Le futur antérieur

Use the future perfect when you want to describe an event that has not happened yet but that will have happened before a particular time in the future. It is formed of the auxiliary *avoir* or *être* in the future plus the past participle.

Example: I will have gone back home when you arrive. = *Je serai retournée chez moi quand tu arriveras.*

future perfect with avoir	J'aurai tu auras il/elle aura nous aurons vous aurez ils/elles auront	manifesté
future perfect with être	Je serai tu seras il/elle sera nous serons vous serez ils/elles seront	parti(e/s/es)

Soulignez les 4 **futurs antérieurs** dans le dialogue entre les parents d'un étudiant parti manifester :

Le père : « Sais-tu où est Guillaume ? »

La mère : « Il est parti à la manifestation contre la pénurie budgétaire qui touche la fac. »

Le père : « J'ai entendu dire qu'il y avait des gens d'extrême-droite armés de battes de baseball qui comptaient aller empêcher la manif. Téléphone-lui vite ! »

La mère : « Il y sera déjà arrivé. Il faut espérer que la police aura été prévenue et aura été déployée. »

Le père : « On aurait dû l'empêcher d'y aller... J'espère qu'il ne se sera pas fait agresser. »

3. Traduction en anglais

Un stage de bénévolat en Guinée

Read this extract from a letter written by a father to his son and translate it into English.

Tu seras déjà arrivé à Conakry et ta mère et moi serons revenus à la maison depuis longtemps quand tu liras cette lettre. J'espère que tu auras fait bon voyage et que tu auras trouvé ton hôtel facilement. Prends bien soin de toi pendant ton année de bénévolat. Sois prudent car la situation politique est très tendue dans la capitale en ce moment. J'ai lu dans le journal que des manifestations contre le pouvoir avaient éclaté récemment. Les forces de l'ordre ont été déployées et un policier a été blessé à l'œil par un caillou. Tu me connais, je m'inquiète toujours...

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Trouvez le verbe à l'infinitif qui correspond à chaque substantif, puis traduisez-le en anglais, en utilisant un mot de la case, comme dans l'exemple.

~~to promote~~ / to gather / to make someone aware / to protest /
to progress / to march / to defend

- la promotion ⇒ *promouvoir* ⇒ *to promote*
- le rassemblement ⇒ ⇒
- l'avancée ⇒ ⇒
- la défense ⇒ ⇒
- la contestation ⇒ ⇒
- le défilé ⇒ ⇒
- la sensibilisation ⇒ ⇒

2. Grammaire

?;!

Using *tel*

- *Tel*, when it means 'such', agrees with the noun it describes:

*J'ai un **tel** intérêt pour le syndicalisme.*

*J'ai eu une **telle** peur.*

*Ils avaient de **tels** slogans !*

*J'ai eu de **telles** notes en français !*

- When you are using *tel que*, make sure it agrees with the noun in the first part of the sentence:

*Il y a beaucoup de **façons** de manifester, **telles que** les tracts et les affiches.*

feminine plural

Traduisez en français :

- i. The demonstrators had such energy!

.....

- ii. Such slogans are powerful.

.....

- iii. We had many things to carry, such as billboards and leaflets.

.....

3. Traduction en français

2013 : Manif pour tous contre Mariage pour tous

En 2013, des centaines de milliers de Français se sont mobilisés et ont défilé à plusieurs reprises pour exprimer leur soutien ou leur opposition à des concepts tels que le mariage et l'adoption pour les couples de même sexe, la PMA et la « théorie du genre ».

D'une part, des milliers de personnes se sont rassemblées pour former un énorme cortège

scandant des slogans en faveur du mariage pour les homosexuels. Celles-ci étaient en faveur du mariage pour tous.

D'autre part, on a vu une étonnante mobilisation dans la rue contre le projet de loi Taubira ouvrant le mariage et l'adoption aux couples de même sexe. C'était la « Manif pour tous ». Principalement catholiques et défendant la « famille traditionnelle », ces militants soutenaient que le mariage ne devrait être qu'entre un homme et une femme.

Pourtant, la loi sur le mariage pour tous a été adoptée et semble aujourd'hui être acceptée par la majorité. Elle a créé une véritable avancée au niveau du système familial français et révèle une évolution capitale du rapport des Français à l'homosexualité. Mais la lutte aura été longue et difficile pour les couples de même sexe.

Depuis le 17 mai 2005, on célèbre annuellement la Journée mondiale contre l'homophobie à travers le monde. C'est ce genre d'action de sensibilisation qui a certainement fait avancer la défense des droits humains à l'échelle mondiale, conduisant notamment à la signature de 67 États en faveur de « la dépénalisation universelle de l'homosexualité » le 18 décembre 2008 à l'ONU.



a) Choisissez dans le texte un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes (les expressions sont dans l'ordre du texte) :

1. appui : [1 mark]
2. surprenante : [1 mark]
3. percée : [1 mark]
4. démontre : [1 mark]
5. bataille : [1 mark]
6. campagne : [1 mark]

b) Lisez tout le texte et traduisez ce passage en français.

Being gay, Iris wanted to express her support for the bill about same-sex marriage. That is why she decided to demonstrate in 2013, hoping to promote human rights. She chanted slogans such as 'our love is stronger than your hatred'. Iris said: 'It was such a fight but we have made a lot of progress since. Some of my family members who have strong traditional values seem to have accepted the new law, and it is easier to be gay in France nowadays. I will continue to make people aware of our issues, not just here but on a global scale.'

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....